

# 国士舘大学大学院入学試験問題用紙

修士課程

一般選考

| 研 究 科   | 専 攻   | 試 験 科 目 | 参考書等持込 |
|---------|-------|---------|--------|
| 人文科学研究科 | 教育学専攻 | ドイツ語    | 可      |

日本語訳しなさい。

Da die öffentliche Erziehung vom Staat getragen wird, versteht es sich von selbst, dass sie durch die Politik beeinflusst wird; insbesondere im Hinblick auf die Schulpflicht kann es neben dem Ziel, „Bürger“ zu formen, kein anderes Ziel der Erziehung geben. Damit stellt sich notwendig die Frage, was überhaupt der Staat beziehungsweise die Politik ist.

Jedenfalls zeigt ein Blick in die Geschichte der westlichen Erziehung seit dem antiken Griechenland, dass Erziehung, Politik und Staat in enger Verbindung miteinander stehen. Man denke nur an Platons *Politeia* oder an Aristoteles' *Politik*.

So wie die Politik die Menschen regiert und sie durch verschiedene Formen der Macht zu bewegen oder zu verändern versucht, so ist auch die Erziehung ohne jene „Macht“, die Kinder zu bewegen oder zu verändern sucht, gar nicht denkbar. Politik und Erziehung, oder Erziehung und Politik, haben denselben Ursprung.

# 令和 8 年度 国士舘大学大学院入学試験

## 出題の意図と採点のポイント

|       |               |
|-------|---------------|
| 研究科名  | 人文科学研究科 教育学専攻 |
| 試験期別  | I 期           |
| 試験区分  | 一般選考          |
| 試験科目名 | ドイツ語          |

### ■出題の意図

- 教育と政治の関係を論じた文章をドイツ語から日本語に訳させることで、
  1. 専門的内容を含む論理的テキストを正確に理解できるか
  2. 抽象概念（国家・権力・教育など）を日本語で適切に表現できるかを確認する。
- 単なる逐語訳ではなく、学術的な文体で整合的な日本語に再構成する能力を見る。

### ■採点のポイント

#### 1. 正確さ

- 主要概念（国家、政治、力、権力、教育など）が誤訳されていないか。
- プラトン『国家』、アリストテレス『政治学』など固有名詞・書名の訳が適切か。

#### 2. 文脈理解

- 「教育と政治が同根である」という結論に至る論理展開を崩さず再現できているか。
- 前後関係を考慮した自然な訳になっているか。

#### 3. 表現力

- 日本語として読みやすい文章になっているか（不自然な直訳ではないか）。
- 学術的な文体（「～である」調など）が維持されているか。